



ESPAÑOL

CHAQUETA CHEF

Chaqueta tipo filipina, frente cruzado con 2 hileras de botones y costura de asentamiento, vistas en la misma tela. Cuello tipo mao con bias y costura de asentamiento en el filo. Mangas tres cuartos con costura tipo sastre, dobladillo redondeado y bias contrastante, vistas en dobladillo. Espalda recta de 1 pieza.

TELAS SUGERIDAS: Esta chaqueta ha sido diseñada para telas de peso medio, lisas o estampadas, sin elasticidad. Por ser un uniforme de trabajo sugerimos utilizar gabardina de algodón, tergal, sarga o popelinas muy gruesas. En el caso de los bieses contrastante deben ser de algodón para evitar decoloraciones.

MATERIALES REQUERIDOS: Tela, cinta bias en contraste, piola o cuerda, 10 botones de 2cm de diámetro, hilos Gütterman, entretela fusionable.

SUGERENCIAS PARA ANTES DEL CORTE.

Una vez que haya terminado de imprimir, agarre las hojas en el mismo orden en el que la impresora las arrojó. Sobre su mesa de corte acomode sus hojas según las instrucciones de la página siguiente y únalas.

Una vez unidas sus hojas su patrón estará "listo para poner sobre la tela y cortar". La mayoría de los patrones están diseñados para cortar sobre tela doblada por mitad y bidireccional. Si el diseño es de piezas asimétricas necesita hacer su corte en tela abierta.

Si el diseño que está confeccionando es unidireccional, o si la tela es menor a 59" ó 150 cms. Corte sus piezas, y después mida su patrón para obtener el consumo real de tela que requiere para confeccionar su prenda.

Cuidadosamente estudie sus tallas - reajuste si es necesario. Haga los ajustes que crea necesarios para su estatura y talle tomando en cuenta sus medidas en busto, cintura y cadera. Nota: Al final de estas hojas de especificaciones encontrará sugerencias para realizar estos ajustes.

Todas las piezas incluyen margen de costura. Tome en cuenta que todas las piezas tienen guías para situar detalles como bolsillos, cortes, etc. y el nombre de la pieza y sus especificaciones. Tome en cuenta también que algunas piezas dicen "Cortar1", le sugerimos solo corte una de las capas de la tela para no tener piezas sobrantes y de esta manera no se confunda con el número de piezas. Las piezas localizadas en el borde para cortar con doblez de tela no deben ser tomadas en cuenta en esta última sugerencia.

¡Estudie cuidadosamente las instrucciones de su patrón y proceda!

ENGLISH

CHEF COAT

Chef coat with crossed front and 2 rows of buttons with seam of establishment, same fabric facings. Mao collar with bias and seam of establishment in edge. 3/4 sleeves with tailor sleeves, rounded hem and contrasting bias, facing hem. Straight back of 1 piece.

SUGGESTED FABRICS: This coat is designed for medium weight fabrics, with or without print, with no elasticity. For a working uniform we suggest using cotton gabardine, tergal, sarga or hard poplin. In contrasting bias we suggest cotton for warn discolorations.

OTHER MATERIALS: Fabric, contrasting bias tape, trendy, 10 buttons about 3/8", merge interfacing and Gütermann threads..

SUGGESTIONS BEFORE CUTTING

Once the printing process is over, grab the printed sheets in the order that the printer left them. And while facing your cutting table, prepare to place and join the pages in the specified order, following the next page instructions.

After putting all sheets together your marker layout will be "ready to place on the fabric and cut." Most of the marker layout have been designed to place on the folded fabric in half, and for bi-directional fabrics (NO Nap). If the marker layout is for asymmetrical style, you need to place the marker on open fabric.

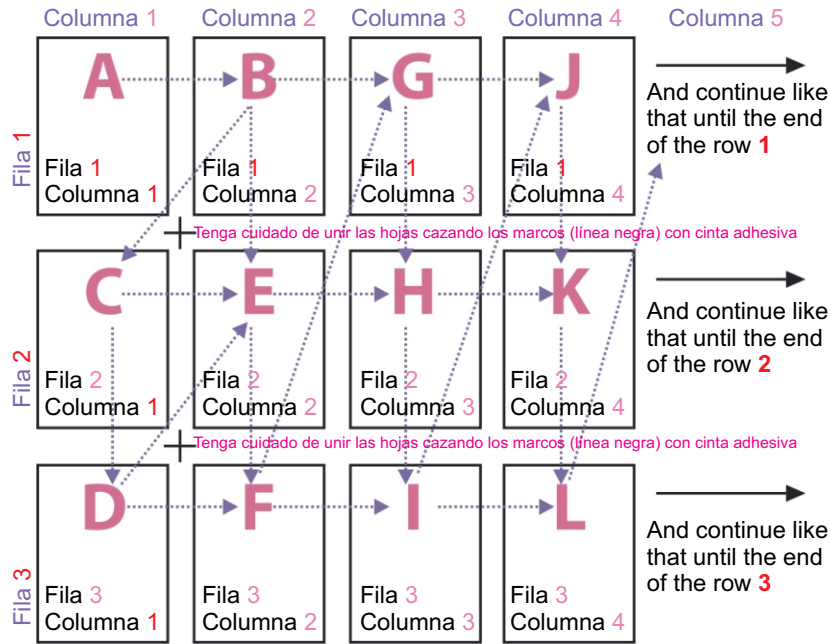
If you want fabric with just one direction or if the fabric you are using is narrower than 59" or 150cms, cut the pieces and reorganize it for the new width or direction of the measure it so you can buy fabric you want.

Carefully study your sizes - measurements and if you need, make the adjustments you think proper the pieces for your height - length of the pattern, and the bust, waist or hip measures. Note: at the end of this specification sheet you will find suggestions to make those adjustments.

All the pieces already have the seam allowances. Notice that every piece already has the guides for the location of details like pockets or darts, etc., and explanation of the texts and signs on every piece. Notice that some pieces say "cut 1". On that case be careful to only cut one layer of fabric, so you don't have any leftover piece that might confuse you. The pieces located on the border of the fabric folded in half, are not included in this observation.

Carefully study your pattern instructions and then proceed!

Como unir las hojas



Inicie colocando la hoja (Row) Fila 1 Columna 1, en la parte superior izquierda de la mesa; luego, al lado derecho a lo largo de la mesa, coloque la hoja Fila 1 Columna 2, cuidando de ir pegando con cinta adhesiva cada hoja y encimándolas perfectamente sobre los respectivos cuadros - guías de unión.

Al terminar de unir todas las hojas de la Fila 1, inicie nuevamente el proceso colocando la hoja Fila 2 Columna 1 Exactamente debajo de la hoja Fila 1 Columna 1, cuidando de unir perfectamente los cuadros guías de unión y asegurándolas con cinta adhesiva. Luego continúe con la hoja Fila 2 Columna 2 y así sucesivamente hasta terminar todas las hojas de la Fila 2. Para la Fila 3 realice el proceso de forma similar.

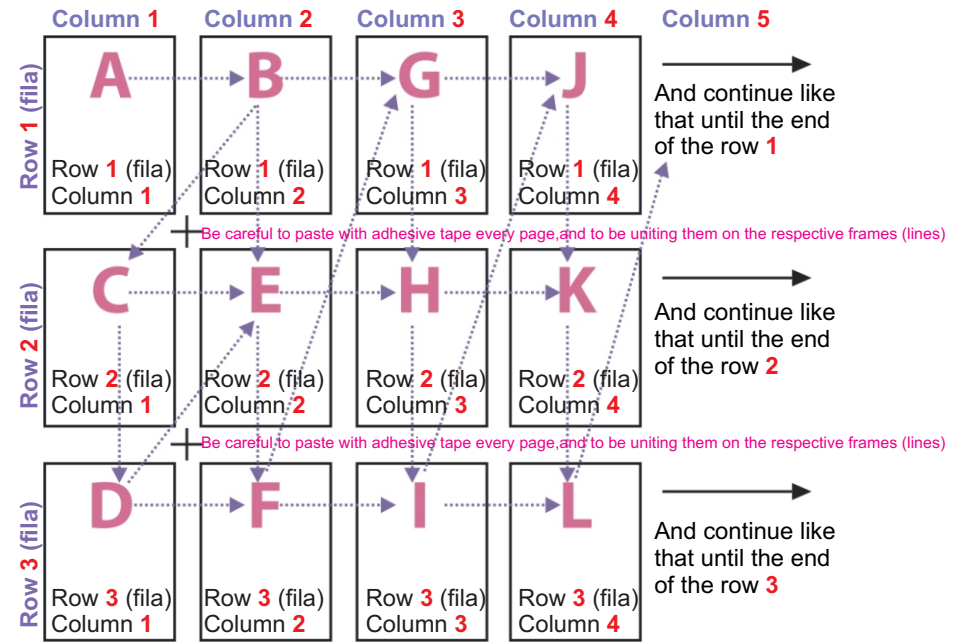
Para que la unión de las hojas sea perfecta y no se le tuerzan en la unión, le recomendamos que las vaya uniendo y pegando siguiendo las letras del gráfico de arriba, empezando por la "A", luego la B, C, D, E, etc...

Si su patrón tiene más de 7 columnas por row/fila, le recomendamos que para la unión - pegada de las hojas lo haga por bloques de 3 en 3 (9 hojas) y así la precisión de las medidas será total. Para ello, siguiendo el gráfico pegue un primer bloque iniciando por la "A" y terminando en la "I" y deje ese bloque a un lado. Luego arme otro bloque de 3 (9 hojas) y siga el mismo procedimiento y una vez que haya armado todos los bloques, únalos y péguelos.

Al terminar de unir las hojas, apreciará el trazo del Patrón Real "Listo para poner sobre la tela y cortar".

Es de aclarar que los Trazos - Patrones de ESP están hechos para telas de 150 cms (58 1/2") de ancho, colocada "doblada" a la mitad.

How to join and paste the sheets



Display the sheets on the table following the order seen on the illustration above. Once you have all the sheets on the table begin to put them together with tape.

In order to have a better result when putting the sheets together we recommend you to put and paste them together by following the letters of the illustration above, starting with A, then B, C, D, E, etc.

If your pattern has more than 7 columns per row we recommend you to put and paste the sheets together by blocks of 3 x 3 (9 sheets). To do so start one block with the letter A, and make sure your last sheet ends in I. Then leave that block aside and arm another block of 3x3, follow the same procedure as before, and once you have put together all the blocks unite them, and you will have your "Pattern ready to place on folded fabric in half and cut."

The most important thing when putting and pasting all the sheets together is that all the vertices of the frames match, so the line continues uninterrupted in all the sheets.

IMPORTANT: Some patterns, like the asymmetrical styles, that are cut on an open fabric may have 4 - 6 rows. In that case extend the sheets over the table, and put them together by blocks of 3 x 3. First putting together rows 6, 5, 4, with columns 1, 2 and 3, and then arm the block with rows 3, 2, 1, and columns 1, 2, 3, and so on.

CHAQUETA PARA CHEFF

FORMA Y NOMBRE DE LAS PIEZAS

PATRONES ESMODA

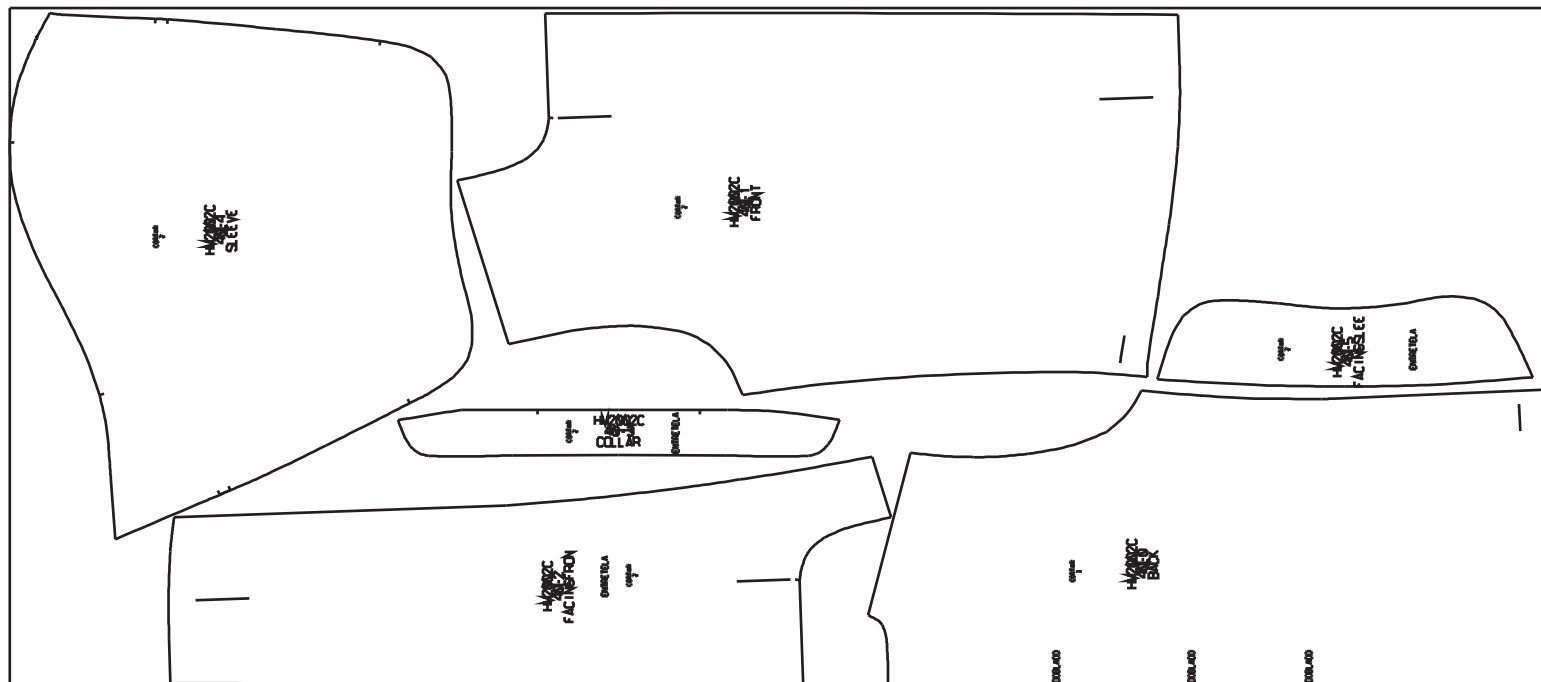
Listos para Cortar - Talla por Talla
Imagen Miniaturizada

CHEF COAT

FORM AND NAME OF THE PIECES

ESMODA PATTERNS

Ready to Cut out - Size by Size
Miniaturized Marker Image



TRANSLATION = TRADUCCIÓN

Cut = Cortar
Front = Frente
Back = Espalda
Collar = Escote
Facing front = Vista frente
Sleeve = Manga
Facing sleeve = Vista manga

CHAQUETA PARA CHEFF

OPERACIONES

SECUENCIA DE OPERACIONES DE COSTURA

Todas las piezas incluyen costura de 1cm.

- 1.Haga over o zigzag en los costados, uniones, dobladillos y orillas de vistas. Se recomienda dejar costuras cerradas.
- 2.Fusione la entretela en las vistas y el cuello.
- 3.Prepare / cosa el bias con el alma de cuerda por dentro. Coser con pie de cierre para coser lo mas cerca del alma.
- 4.Prepare / cosa el bias con piola en orilla del cuello fusionado, en dobladillo de mangas y en el centro de los frentes, hasta el piquete del cuello. Coser con pie de cierre para coser lo mas cerca del alma.
- 5.Una / cosa los cuellos, recorte las costuras a 5mm y voltee, planche.
- 6.Una / cosa en el cuello un pespunte a 1mm del bias.
- 7.Una / cosa las mangas y las vistas de manga por los costados. Haga over o zigzag.
- 8.Una / cosa la vista de mangas a mangas, haga costura de asentamiento sobre la vista.
- 9.Una / cosa las orillas de vistas de manga a mangas con una costura.
- 10.Una / cosa los hombros y costados. Haga over o zigzag.
- 11.Una / cosa las vistas a frentes, dejando espacio para el cuello, refile, voltee y haga costura de asentamiento a 1mm del bias.
- 12.Una / cosa el cuello al talle, uniendo con las vistas y forrando el resto.
- 13.Una / cosa las mangas al talle. Haga over o zigzag.
- 14.Una / cosa el dobladillo del talle, haciendo cajón con la vista.
- 15.Una / cosa ojales y botones al frente.
- 16.Haga costuras finales y planche

CHEF COAT

OPERATIONS

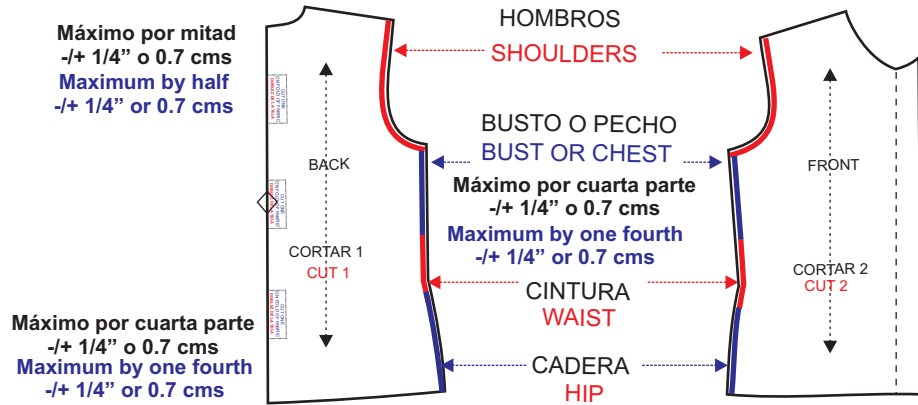
SEQUENCE FOR TAILORING OPERATIONS

All pieces have 3/8" allowances included

- 1.Serge edge of sides, unions, hems and facings. We suggest you to leave closed Seams.
- 2.Merge interfacing to facings and collar.
- 3.Prepare/stitch the bias with trendy soul. Sew it with zipper foot as near as you can from the soul.
- 4.Prepare/stitch the bias with trendy in the edge of the merged collar, in sleeve hem and in center fronts until the notch.
- 5.Join/stitch the collar, unstitch 1/8" and flip then press.
- 6.Join/stitch in the collar one back stitch by 1/16" from the bias.
- 7.Join/stitch sleeves and facing sleeves by sides. Serge edge.
- 8.Join/stitch facing sleeves to sleeves and do seam of establishment.
- 9.Join/stitch the edge of facing sleeves to sleeves with one seam.
- 10.Join/stitch shoulders and sides and do edge.
- 11.Join/stitch facings to fronts, leave space to collar, clean it, flip it and do seam of establishment about 1/16" from the bias.
- 12.Join/stitch the collar to the body, joining facings and cover what lefts.
- 13.Join/stitch sleeves to body. Do serge edge.
- 14.Join/stitch the hem making a bag with the facing.
- 15.Join/stitch fly shields and put front buttons.
- 16.Do final details and press.

Para coser este bello diseño te recomendamos usar:
To sew this beautiful design we recommend you to use:

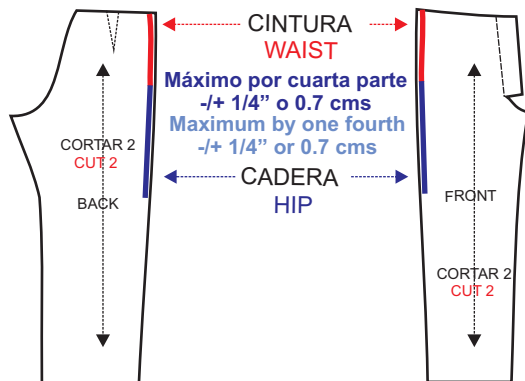
AJUSTANDO BUSTO ~ PECHO o CINTURA o CADERA
FITTING THE BUST ~ CHEST OR WAIST OR HIP



Si Ajusta el Busto, deberá Ajustar la Copa de la Manga y los largos de los Falsos, Bies, Fusionados y Entretelas.

If you adjust the bust, you will need to adjust the sleeve cup and the facing, bias, fusing and interfacing lengths.

AJUSTANDO CINTURA o CADERA
FITTING THE WAIST OR THE HIP

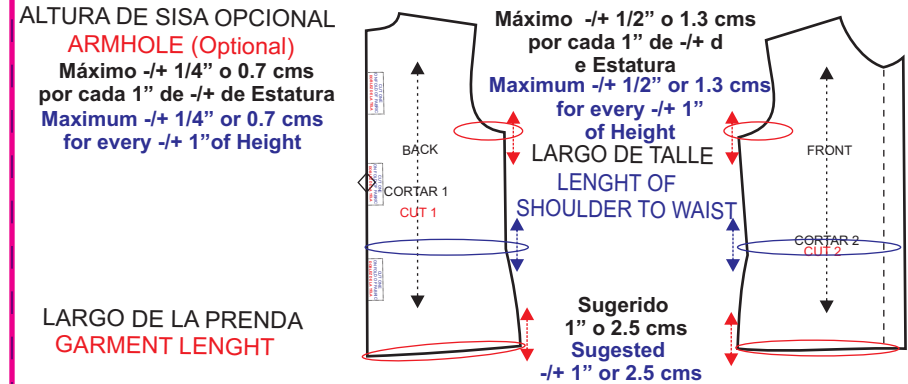


Si usted Ajusta estas Medidas, deberá Ajustar También la Pretina, las Vistas, Falsos, Forro de los bolsillos y Entretelas.

If you adjust these measures, you will need to adjust the pocket facings, linings, as well as the interfacings.

NOTA: Esta forma de ajustar cintura y cadera aplica para las FALDAS

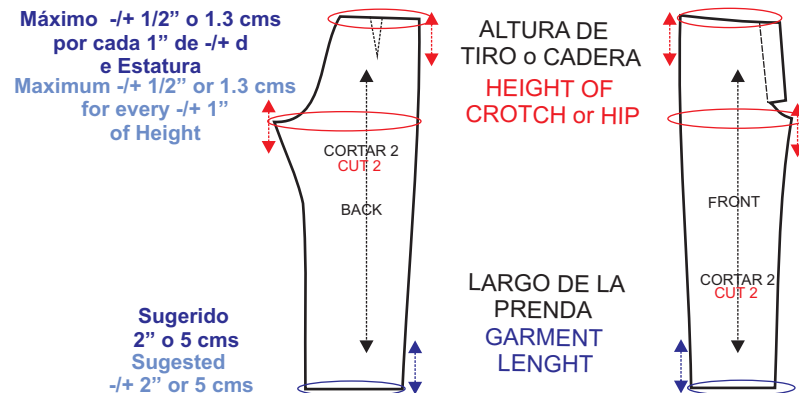
AJUSTANDO ESTATURA PRENDAS SUPERIORES
FITTING THE HEIGHT (LENGTH) ~ UPPER GARMENTS



Si Ajusta la Sisa, deberá Ajustar también la Copa de la Manga y los Largos de los Falsos, Bies, Fusionados y Entretelas de la Sisa. También deberá Ajustar la Altura de las Guías de Ubicación de Pinzas, Bolsillos, Ojales, Botones, Etc.

If you adjust the armhole, you will also need to adjust the sleeve cup, the facing bias, fusing, and interfacing length. You will also to adjust the height, the height of the pleat, pocket, buttons and buttonhole location.

AJUSTANDO ESTATURA PRENDAS INFERIORES
FITTING THE HEIGHT (LENGTH) ~ LOWER GARMENTS



Si usted Ajusta el Tiro, deberá Ajustar También las Vistas, Falsos, Forros de los Bolsillos y Entretelas.

If you fit the crotch, you will also need to adjust the pocket facings, lining as well as the interfacing.

NOTICE: This way to fit Hip and waist is similar to fit SKIRTS